

ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و طشره
ايچون بر سنك آبولهسى ۳۳
غروشدور. بوسته بولى مقبولدر.
مصلحتى بالجله ارباب قلمه آچيقدر. هرالى قلم
طوتان يازمبيلير. هر كرى باب عالى
جاده سنده «معلومات» اداره خانه سيدور.

Journal illustré IRTIKA

اوييت. فنون عسكرى و بحرى.
ونادىج و تجارت و زراعت و صنايع
و معارف و امور تافهه و اكثبهلى فقراندن
باحث مصور جريده در. هر نوع خصوصيات
ايچون غزته نك مديرى طاهر بكه امر اجعت اولنور

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

نسخه سى: ۲۰ پاره يه در

شمع ديك جمعه كونلرى نشر اولنور

نسخه سى: ۲۰ پاره يه در

صبح الحیر اسلامیتک انوار عرفانی
سیاحتله ظلام غرب و شرق بر تو افتاد
حزانتک نوبهاره انقلابی ماضی به حالک
سیاحت سایه سنده نظره بخش چشم امعاد
اسکجلی :

محمد صدق

○○○○○○

آواز نشوره

نوحه عشق

قلب زارم هنوز عشق جانان ایله مالوف،
روح در بدرم خیال یار ایله مأنوس بولمندی
زمانلر؛ سر آزادانه، غلغله فنادن بی خبرانه،
مسعودانه دمکدار اولورد. نه به باقسه،
نه جهته اماله نگاه ایلسم روحه انبساط مزید،
قلب احزانمه انشراح مدید بخش ایدر؛
الحاصل کائنات بکا بر جهره ابتسام و لطافت
کو ستردی .
اونه مقدس اوان، نه صفا بخش قلوب
ایام ایدی . . .

هبات که چوق سورمدی، هپی برده
استاره بوروندی . «هنای عدم» .
صوقولدی، کتیدی . ایوا! اومسرتلی
دقیقلر، اوشعشعلی کونلر بره یولا کبی
کلوب کجیدی .

و قاکه حال بی همال یار، انعطاف بی
مثال شیوکار ایله دمبسته هیجان، پیوسته
احزان اولورد . ایشته او آنده روحده
براشتیاق نامحدود، وجود ضعیفده بر تأثر
نامحدود اجرای حکم ایلر . نه جاذبه لی حسن
و آن . . . هله یشمز بر ستره افتراق
چیکلدیکی کوندنبری بهار عمرم بامال حزان
اولغه، شعله حیاتم سونمه یوز طوندی .
آه! نه حزن هیجان، نه رفقت کین هجران . . .
سکودلی :

حسن تحسین

○○○○○○

نجر

ای منظومه کائناتک مرآت سوداویسی،
لیل تارک ظلام سکوتی تعطیل ایده ایده،
تلال جبباله بولوتلری سر به سر به نگاه
عاشقانه کی مطلع شمسده اظهار وقبه قیروزه قام
سپاه نشر نور ملاحظه قبرلری، صحرالری،
وبوتون نوم ییلدن بیدار اولان طبیعی،
الحان پرداز موجوداتی تحریک ودمدمه
انهاری تهریز ایدرسین . دایه طبیعتک محیط
شاعرانه سنی ترانه بلوریلرله آهکساز ایدن
نغمه کارلری، زمزمه کارلری سوق عشق
پروانلری ایله آشیانه مادرانه لریدن آیره رق
اومشهر وصالگاه تقییه، اوبه وسیقیخانه

طبیعی به جان آندیرر؛ و بیک درلو بدایع
دلفریبانه ایله مزین صحرانک دامان لطیفندن
بوسه چین اولمقله شادان وفخز اولان طالعک
پیرامن عریاننده بوتون صیافیت قلیله،
اشتیاق روحیله عاشق تحریسه شتاب ایدن
وآلنده کی عودک نوای حزینی سحرک بکاسنه
نقرانته قاریشدرم دق بوش بوش یورلانا
وصباحک شپق شاعرینته بادش اولارق
هم حال مسرت اولان دریمه کتیروب کوز
یاشلرینی موعده ملاقاتنه آقیدان ری محبتک
سرود کرینانه شریقلریکی، دمعه تحسیرینه
دخی شبنم و زاله لریکی پرو ایدرسین . اووخ،
نه کوزل آهنگ طبیعت . . .

طرزوندن :

ل . قدری

○○○○○○

قومسالده . . .

نسان کیجه سنک، بوش لاجوردی
بهارک سهای شمعنه ناری آلتنده، سنکله
مبدأ مناسبتن اولان قومسالده ینه سنی
دوشونیورم . ساکن و شفاف بر کیجه !
خفیف خفیف اسهرک باش باشه فیسلدان
آغاچلردن مؤثر طالتی بر بوی مقش نشر
ایدن نواز شکارر دکری، بو مانی کیجه نک
سینه سکونده اوپورکی طوران دکری ده
موجه یاب ایلدیکندن اوفق چاقل طاشلرینه
چارپان دلفنلردن بر نغمه ساوی حاصل اولیور .
سپاه باقورم : نجوم لرزان ! بکا اوبله کپورکه .
لیال معطرلیل . سکون شانه و ریقات ازهارک
صدای ارتعاشی دیکرکی کورین آسمانه قدر
صعود ایدییور . آه ! بوتون بنگلرکی تسخیر
ایدن بوصافیت انوار، بو هوای صاف ورقیق !
بوشمع سها، بوساچه نیلگون آلتنده،
بر صبح منورکی شفاف وضیادار اولان بو
لیل بهارینک آغوش بر غرا منده خفای لیلی
دیکرکن : آه بیلکه اوبله سسلر، اوبله
زمزمه لر ایشیدییورم . . . ایشته زمزمات
مهمه دن مرکب اولان بو کائنات بر سکونک
هر طرفندن بیسکرجه بوش ترانه دار
یوکسلرک، تیزه رنک سواحل و انجارد .

جبال و مشاجرده خفیف عکس صدالحاصل
ایتدکن صکره صباخ روحده اهتزاز -
ایدیورلر . وایشته، ایشته شمدی بردهان
لطفکارک نیمه دل برعشه دارمه بر بوسه غرام
الود براقهرق قایدینی حس ایتدم . اووخ؛
بن بو بوسه خیالیدن غشی اولدم . آرتق
اوپوردیغم ردن قلعه رق خیشرتیلی قوملرک
اوستنده یورسیوردم؛ و بو اجرام نامتناهی
آلتنده، بویسکرجه بوش ترانه دار اینجنده
یالکر، برکولکه کی ازواخانه دونیورم .

محمد آصف

○○○○○○

رافتونی تقلید :

کدی ایله فاره ! . .

ک — نزهه فاره بود هشتلی کیدیش ؟

ف — کیلاره،

ک — اوبله می ؟

ف — وار تازه یش

ک — شیمدی طور ! صوکره کیدرسک

اوایشه

ف — یازیق آنباردی کی اعلا یشه

ک — کل سکا سولنه جک برایش وار،

ف — بنی آلداتق ایچین خواهش وار !

ک — سنی نعلمین ایدرم

ف — یوق اوله ماز

ک — سکا دیرلر سه صحیح بک یاراماز

(مستهزایانه)

ف — نه وقت فیلسوف اولدک ؟

ک — چوقدن

ف — سکا حصه ویردم مسروقندن

بنی آلداتمه کدیم هیچ یوقدن

ک — یوق اقدم

ف — عجا !

ک — تجربه ایت

ف — صوکره ایلر ایسم اغفال قاچ کیت

(امنبله کدی به یاقلاشه رق)

اولور اما کیدرم ایرکجه

کدی آتش ایدی چوقدن بجه

اوقت نشووسی کلدی، حیرت

آچهرق کوزلرینی بردهشت

باره باره ایده جکدی درحال

چونکه بر فاره نی ایدی اغفال

آلدی بر طور فخزانه همان

آنی عفو ایلدی اول شیر زبان

✽

سوزینک صاحبی اول اراوله سک

ایکی غلله سعادت بوله سک

مصطفی کمال

○○○○○○

سپای غرام

محری :

کره سونلی : محمد حمدی

[۳ نومه دی نسخه مزدن مابعد]

معالیت موجودات ایله آره سنده کی مناسباتی
حسن ایدرک آنلره یاقلاشقی، انارله برابر
اولق ارزو ایدر؛ لکن، حیات، بوسد
حائل، اومنور، اومذهب امللردن بزی
اوقدر تبعید ایدرک آرتق بزم ایچون نومیدانه
کریه نثار اولمقدن بشقه برچاره قاله ماز . . .

بوتون اطوارمدن . حالدن طلشان
بوقرط تأثر کان جالان اویچاره سفیک ده نظر
دقنی جلب ایتدی؛ و آلتدن اوساز محرق
براقهرق :

— بوقدر کفایت ایدر، دیدی .

بن، یالکر : « تشکر ایدرم ! » دهرک

النی صیققدن صوکره کندیسه وداع ایتدم . . .

ناکهای برضربه غنیف ایله اغتلاظلام

فتور اوله رق برمشی مفتورانه ایله آره عودت

ایتدیمک زمان احماق حسیاتمه مجبول، محرق

بر تأثرک اجرای نفوذ ایتدیکنی، حس ایدر .

یوردم !

قوة مفکره، موجودات محیطه دن هیچ

بریسکک تأثیر ایله تدقیق مناظر و حادثیه مشغول

اوله یوردی؛ یالکر برشی، مؤلم، قسوت

انکیز برمنظره؛ برلوحه فحیح حیات بوتون

بریشانی مقهورانه سیله کوزومک اوکندن

هیچ آریلمه یوردی؛ خالی بر اورماناق ایچر .

یسنده کان جالان اوسفیل . . .

فقط طامیدیف بو بابانچی سفیک خیال .

مزعجی بندن نه ایسته یوردی، نیچین کوزومک

اوکندن سینه یوردی ؟

دائما موحش بر رؤیا آغریله خی اعداب

ایدن بو خیال مظلمدن، بو سراب مخوفدن

قورتلوق ایچین صرف ایتدیمک مساعی خلافتده

اوله رق ینه آنی کوربیور وینه او آغلایان

چهره ایله اغلامق، ینه او کاتک نغمه کرانیله

آهکساز اولق ایسته یوردم . . .

اوطمه مک اینجده یالکرجه بر گوشه به

اوتورمشیدم . فکره، ذهن، خلاصه بوتون

موجوداتمه اوقدر درین بر خیاله طالمشیدم

ایکی اوچ دفعه بی یکه دعوت ایدن کوچوک

قرداشمک سنی بیله ایشیده ماشدم . . .

أوت، او آنده؛ اوطمه مک اومحیط

محصور ی اینجده بندن باشقه، اللرنده کان

جالان یزمرده قیافتی برچوق سفیلر

واردی که، اونلر، اوقوال اشباح بر سلسله نامتناهی

ایله یش انتظار تشکرمدن مرور ایدیورلر،

وین اونلرک مستهزی، باردتسملری چیرکین،

لاقیسد نظرلری قارشیسندمه آزیلیور،

بییوردم . . .

صوک دفعه جاغیرلینمی ایشیده رک بک

اوطه سینه واردم، بعد الطعام ینه عودت

ایتدم، اوکون اوکیجه صباچه قدر حکمفرما اولان

تحسینات و تفکراتم ک نهایت برشیه قرار

ویرمکلیمی موجب اولمشیدی؛ اوسفیل

تکرار کوردم ! . .

— ۳ —

طباع یشریده بعضاً اوبله غریب تجلیاته

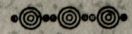
تصادف اولونورکه بولنری نه کی اسباب

حقیقه نک تولید ایتدیکنه عقل بر درلوقاعت

کامله پیدا ایدمیه رک حیرتده قایلر اعصابی،

پوتون موجوده تجزی بر ارتماش هول انکیژ
ایجر بسنده بولندیران بعض مناظر مدده
بزی صوک درجده دوجار خوف و هیجان
ایندیکی حالده یه آتی تماشایمک ایچین
کندمزه . غبراردی . بر سباتق معنوی
بولور : انسانلردم ، یالکر محسنت و بدایع
طبیعی دکل ، تصاور و مناظر مخوفه یی سیله
کودمک ایچین برمل جلی موجود . ایشته
فطر نرک بومیلان غریب و طبیعی الجا آت
بحیره سیدرکه بی تکرار اوسهلی کورمه
سوق ایتمیدی ! .

[مابعدی وار]



یوسف صبحی نك وفات

مکتب ، اوله بردارالمرقان ، اوله
برسه دتخانه درک حیات بهارلر نده بولان معصوم
ملر جناب یزدانک موهبه سبحانیسیله اوراده
فیض یاب اولور . اورادم بر برلری قرداش
اوله رق طایرلر . مدت تحصیلیه یی یکدیگریک
موانست قلیله لرله امرار ایتدکریچون قدر
اخوک نه بک اولدینی مکتبده پرورش یاب
اولانلر تقدیر ایدر .

ارقداش ندیلدی قلم هر درلواوزوتیدن
خلاص . انک دوام الفتی دردیه درمان ،
بر لحظه مصاحبتی بادی اقتضارم اولور .
رانسانک ارقداشی مسرور اولورسه او انسانده
مسترج ، مکدر اولورایسه او آدیده متأثر
اولور . خلاصه انسانک هر درلو احواله
اشترک ایدن ایچق ارقداش اولدینی کی
بر محزون قلب شفاسیده اولبک یاروفاداری
اولان ارقداشک تسلیسیدر .

بن ، اودرجه مطمئنم که ارقداشق کی
بر شرفه یی بر سعادت ترجیح ایدله من . انسان
قرداشمنر کیینه بیلیر . الا ارقداشمنر یاپه من .
انسان اورادیه کلیرکه بتون آلامی ،
بتون ماجرای حیاتی جدی بولداش اتخاذا
ایندیکی رفیقنک شرف مودتی وسیله سیله
اونو غنی ، بتون عمری قرداش بیلدیکی
ارقداشیه کچیرمکی ارزو ایدر . عالم فانی بزم
ایچون موقت بر اشیانه عبرت اولدینی جهته
بوشرف موده طویلوه یور ، برو وجودک
غیوبتیه دیگر برو وجود صاریلور ، ابدیاً
دوام ایدمک اولان افتراق بتون کون
مشائق صحتی اولان ارقداشلری مایوس
قیلیور .

برکون ختام و عده نك الجا آتی ، احکام
البهینک اتخاذا جلیلی ایله بر ارقداشک افتراق
ناکهایسی و قوعه کادی ایشته او وقت واجب
و فاشمارک افتراقی آجیسی بورکاری صبرلارد ،
نك خیال اخوتی انظار شفقت اوکندن

ارماز ، حسن حلی و عفت وجدانی دائماً
ورد زبان اخوت اولور .

ارقداشق جدی بر محبت ، صمیمی
بر شفقت نمره سی اولدینی ایچون ارقداشک
غیوبتی آجیسه طیاتق ، یورکلر یاتامق
قابلی ؟ هیهات ! ..

مدت عمر مده ، شو حیات شبا عده کندیه
تقدر حقیقی دوست ایدمن ایه بر چوغنک
بوکون زیر تراب ایدینه بولکلری آجیسیله
دلخونم .

کتاب صباوتک پڑمردده محافی نوقت
قاریشدره جق اولسهم مطلقا دلسوز
بر خاطر دهنی اخلاص ، قلب اخوتی نالان
قیله جقدر .

حیات معصومانمک درلو درلورسکده .
شترلری نظر تخلییدن کچیرم . بر صنفده ،
بر صروده سترلرجه اوقویه رق قرداش کی
پیدای انسیت ایتدیکمز ارقداشلر مزدن
بر بسنک دها سمت ایدیه کتدیکی اکلادمی
اوله بر رادیه کلیرمکه جکر یانار ، قلمک
شعله افتخاری سوز ، روح شفقت آمین
تأثرله متأذی اولورم .

حال صباوت کلوب کچدی . او وکلر
بر برمزک مستغرق توجهی اولدقجه ظن
ایدردککه بوسمادتمز الی الابد یایدار اوله
جقدر ، بومعصومیتن زوال بولیه جقدر .
افسوس ! ..



اوچیوز اون سنه سنک صوک کونلری
ایدی . طشره دن کلوبده فاتح رشده عسکر .
یه سنه قید اولندیغ زمان ایلک دفعه بی
طانیان تیزه زاده یوسف صبحی اولمشدی .
هم قرايت ، همده رفاقت کی ایکی جهق
جامع اولان بوختیارلق یوسف صبحی ایله
اولان الفتی آرتیرمشدی .

اوچیوز اون سنه سنه رشده عسکر یه نك
مدت تحصیلیه سنی اچال ایتدیکمزه مسلک
طباتی ارزو ایدرک طیه عسکر یه اعدایسه
قید اولمشدق . اوج سنهده اورادده ارقداشق
ایتدکن صکره عارضه وجودیه مه منی
بالجوبوره مکتبدن چیقدیغمده یوسف صبحی
یالکر بر ایشدیم .

بن ، آتیا نال اوله جقم بوشرفدن آرق
محروم اولمشدم . یوسف صبحی ایه وار
قوتی بازویه وره درک ایلزوده جدی بر صنعت
صاحی اولنی هوس ایدرک درسخانه فیوض
تند جالیشه رق ، بتون عمری تحصیل اغورنده
فدا ایتدی .

شکفته بهارلری قوقلایه جقلری هنکامده
بی جاره کنج قرداشلر مزری فراش اضطرانده
زبون قیلان : اناری ، بالاری ، قرداشلری ،
ارقداشلری اغلاتان ، بتون عاقله لرلی المانک

ایدن اوغدار ورم دنیلن انصافنر مرض
مدھش بی جاره قرداشم یوسف صبحی ییده
عارض اولش و نام برسته شفایی قابل اولیان
بومرض ایله نچلشمشدی .

برسته در بومرض مهلک ایله اوغراشدینی
حالده مرتبه سنیدن دوشامک ، دائماً ارزو
ایندیکی مسلکدن انحراف ایتامک شرطیه
چالیشمقدن واز کیمدی . نوقت زیارته
شتابان اولسهم مطلقا یانی باشنده کی ماصه
اوزنده کیمیا ، حکمت نباتات کتابلری
بولوردی .

یوسف صبحینک وجهی علامت خزان ایله
لطاقلری غائب ایدن زوالی چیچکلر کی کوندن
کونه صولیور ، بی بکری صاراریور ،
قلبی ضمیقت حال کسب ایدیور ، درمان
محالی توکینوردی .

یوسف صبحی فن طبی لایقیه تحصیل
ایندیکی ایچون دوجار اولدینی علنک یقین
زمانده قربانی اوله جقنی اکلادینی حالده بتون
کون باشی اوچندن اکسک اولیان ، محبت
قلیه سیله پرورده اولدینی مادر حقیقینک
تأثرانی تسکین ایچون دائماً مسترج اولدینی ،
مراق ایتاملری سوبلردی .

کندیسی جدی قرداش کی سودیکم
ایچون خسته لنی انشاده باشی اوچندن ایلما .
مقلقم ایجاب ایدردی . فقط بویتجه ممکن
دکلدی . یوسف صبحی دوشک ایچنده ،
بکری صارارمش ، قلبی ازلمش بر حالده فصل
کوردمه قرداشم اولدینی ایچون انک بو حالنی ،
زوالینک صولوق چهره سی کورمامکی ارزو
ایدردم . بر حقیقتی ارقداشق فراش اضطرانده
بوله ایلکیه ایلکیه وقت کچیردیکی کوریلورسه
ا کا هانکی یورک یانتر ، هانکی قلب
اغلامز .

بن یوسف صبحینک بو حال المنا کنی
وبومرضه نچلشدی کی برایی دفعه کوردیکم
حالده بوکون قلب اخوتم خسران ایچنده
قالدی .

رمضان بایرامی ایدی . چوقدنبری
کوردیکم قرداشی زیارت ایتک ، خاطری
صومق ، هسته لغتک نه درک کسب ایتدیکی
اکلامق اوزره یوسف باشده کی خانه نرینه
کیتدیکم زمان بی جاره قرداشم یه اسکی
حالتده ایدی . دائماً ایلیکندن بحث ایدیوردی .
افتراح قلبی مؤذی اوله جق بهاردن ،
متهابدن ، سیرانکاهلردن بحث ایتدک . کله جک
باز ایچون شمیدین حاضر لدینی کوزلکنی
کوستردی . صبحی ایله بر ساعت وقت کچیردم .
انک صولوق چهره سی کوردکجه ایچین ایچین
اغلامد . کندیسندن مساعده طلبنده بولندقجه
او اصرار ایدردی ایشته کچن بایرام صوک
دفعه اوله رق ایکی ساعت قونوشدم .



کچلرده خالک پاک اقتضارم اولان بروسه شهر
شهرنک بولنیوردم . برجمه ایتسی کونی
شهرک مبانی برکزدیستدن اولان اولو جامی
زیارتمده یورک صبرلادی . در حال بر خزن
قلبی استیلا ایتدی . الام قلبی تسکین ایتک
نیتله بازاره فرلادم . اوتی بری کزندم
کار ایتدی . نهایت برمدت صکره حقیقتی
قرداشمک [۵ مارت - ۳۱۷] بازار ایتسی
کونی وفات ایتدیکی مشعر بر مکتوب صاعقه
بلاکی یتشدی . او آتده قلم جوشدی .
کوزلم بوشاندی . انک خیال غریبی دیدم
اشتیاق اوکنده تجسم ایتدی .

یوسف صبحی ! .. یوسف صبحی ! ..
ندای دلسوزیه اغلامد .



آه ! بویارام یته اوطده بوندم . کچن
بایرام صبحی ایله قونوشه رق حسب حال ایدرکن
بویارامده انک اوتوردینی بره باقه باقه اغلامد ،
نه صورتله وفات ایتدیکی تیزه خاتم اکلادقجه
اغلایه اغلایه دکلدم .

فن طی مهما ممکن تحصیل ایتدیکی
ایچون قرداشم یوسف صبحی وقت موعودک
تقریبی اکلامش ، والدمنه علامت وفاتی بر
اکلامش ، علامت مذکورده نك وقوعی انشاده
والده سنک رضای شفقتی تحویل بتون زونبه
استغفار ایدرک لفظه جلال تلاوتیه ارنحال
دار جنان ایلمش .

حیات شباتک لذت نوجوانیسی کورمک
سعادتدن محروم اولمش اولان قرداشم
یوسف صبحی بوکون مقر ابدی اولان
عزت لکاهنده غنوده خالک غفران اولیور .

اوت ، تحمل ایدمه جکم . انک حالی
سیرتی توصیف ایتک اقتدارمک خارچنده دره
دی بیلیرمکه یوسف صبحی هر درلو سنایشک
فوقده بر اخلاق : بر زنا کتله مالوف
کنجلرمزدن ایدی .

الحاصل برنهر فصل سریع جریان ایه
عمر بشرده او نسبتده در بتون ایام حیاتیه من
صوک برسرعتله کچدیکی حالده بونک نه صورتله
کدار ایتدیکی ، بو عالم فانی نك آنی برکدرکاه
اولدینی فرق ایدمه یورز .

طلمت حجابی

بر تصادف

شورای دولت اعضاستن سعادتلر هفتی ضیا
بک اندی حفرتلیک اثرخامه ادبانه لری اولان
اشبو کوچک کابه مرفع آرای انشار اولمشور .
فونی : ۶۰ باره در

مدیر مشول : محمد طاهر محمد

معلومات — طاهر بک مطبعی